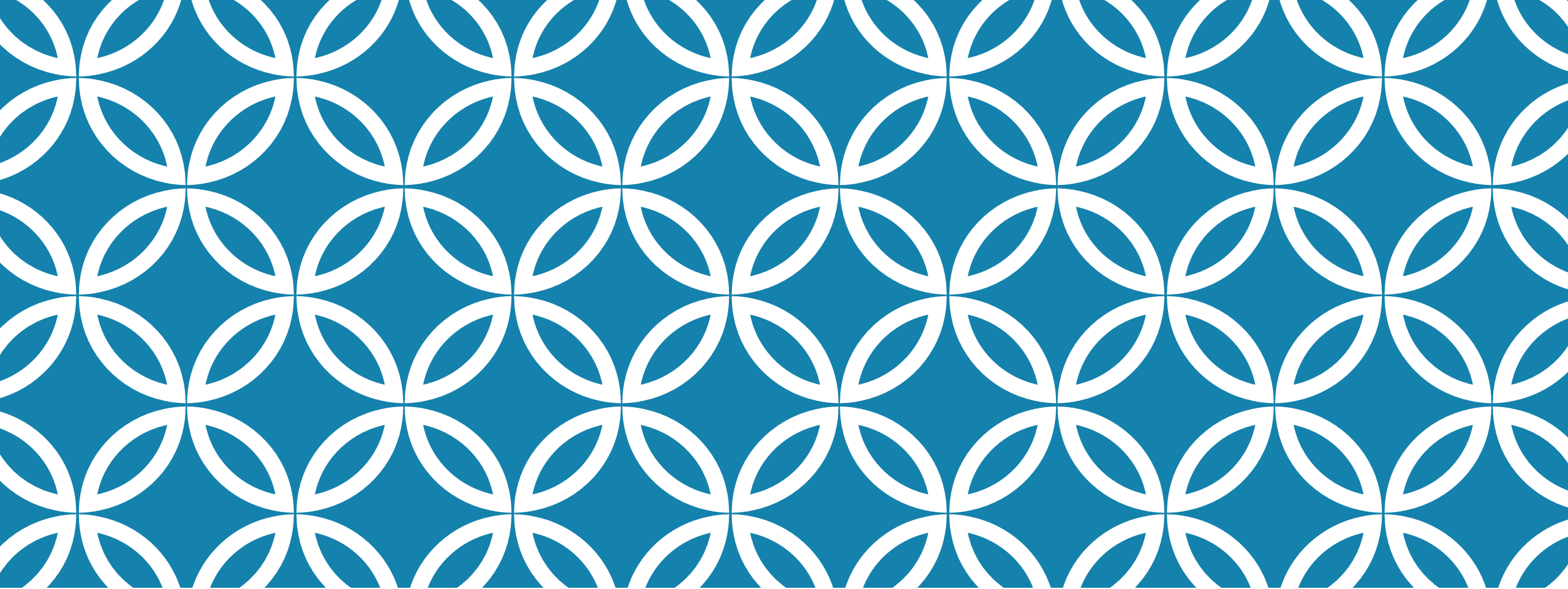




從計畫到生活：

與社區共作過程中的 文化素材紀錄與應用

李瑞源(Paparil Tavali)

暨大原專班 專案助理教授

2022-1024

一、關於文化素材、社區發展困境

二、從大埔里文化記憶庫到水沙連雜誌

▣大埔里文化記憶庫

▣船山講古

- 大一國文課
- 地方敘事力課
- 巴宰短片+短篇小說

▣番婆鬼傳說

- 番婆鬼計畫

▣跳一支舞：巴宰史話繪本

▣埔里九二一計畫

- 水沙連雜誌

三、小結

目錄
綱要

一、關於文化素材、社區發展困境

◆外部的社區工作者，必須仰賴文化素材來認識、重組、策劃，進行有意義的行動。

意義

採集

◆社區工作一環、田野調查主要目的，是認識社區的有效途徑之一。

◆呈現社區紋理，有助外來者建立對社區內部的理解和掌握。

特色

種類

◆書面文獻、訪談資料、活動紀錄、聊天訊息、歌謠、地景聲音、人力(廣義)

◆城鎮型、社區型適用資料

性質

應用

◆回應社區發展課題、保存與活化資源、引導潛力方向、開發文創產業。

社區發展困境

項目	發展危機	應為的思考策略	目前做法
01	失語： 語言幾乎失傳、斷語	長期性的語言學習計畫、語言教材、教學方法、營造語言應用環境	(1)巴宰協會自主學習族語，每星期二晚上透過線上與年輕人交流族語；(2)教會主日學有教授族語課；(3)協力默氏教學法的族語教育。
02	失憶： 一片空白的先祖歷史	歷史記憶的保存與轉譯、族群自我教育、歷史書寫與研究(個人/家族)、田野調查(部落型態、家屋景觀)	(1)已運用繪本進行巴宰文化保存，將族人最焦慮的歷史記憶存檔下來和從事教育推廣；(2)透過民族植物調查，推廣生活環境的植物應用。
03	失根： 無從尋找歷史族群的根源	友善的政治和教育環境、族群自我教育、歷史書寫與研究(個人/家族)	(1)陪伴噶哈巫族蜈蚣崙祖居地尋根之旅；(2)媒合南島之眼團隊協助主題性走讀和談論老照片生活記憶，建立自我族群意識；(3)製作番婆鬼動畫，進行族群文化保存與活化應用。
04	失認同： 無從進行文化和族群認同	母語教學導入校園、推廣族群文化、平埔共同行動、擴大社會參與	(1)媒合巴宰協會與愛蘭國小的教學合作(2018-2020)；(2)媒合忠孝國小、中峰國小，與噶哈巫文教協會、人社中心的合作(2019-2022)。
05	失血： 族人一直在流失當中(父系文化、教育內容)	母語教學導入校園、推廣族群文化、平埔共同行動、擴大社會參與	(1)從上述族群教育建立孩子的文化認同，預防族裔過度流失；(2)拍攝巴宰影片呼喚年輕人常返鄉。
06	失身分： 國家還未肯認法定原住民族群之身分與其相關保障	平埔復名復權共同行動、主動拜訪和爭取政治人物支持	(1)巴宰潘英傑為北區委員，積極參與總統府原轉會平埔正名議題的例會； (2)倡議與推動埔里鎮「鎮定原住民」組織運作。
07	失和： (1)與其他族群的世代恩怨 (2)社區內部，漢人和平埔族裔的社造方向不一	平埔復名復權共同行動、促進更多跨族群合作(小旅行、策展、營隊活動)；多促進不同族群間的意見溝通交流，形成社造共識。	(1)積極促進巴宰、噶哈巫和道卡斯族的合作，未來逐漸向外擴展； (2)協助噶哈巫族蜈蚣社區，進行社區故事牆的壁畫工作坊(4場)，凝聚社區內部共識。

二、從大埔里文化記憶庫到水沙連雜誌

1. **盤點**/收存大埔里文化資源
2. **連結**在地歷史記憶與人物
3. 未來地方**行動的基礎**
4. 開啟埔博網絡的合作方案

1. 埔里生態博物館網站建置
2. **低密度資料共享**(研究者、教學者)
3. 與鎮圖**共享文化資源**
4. **李今芸、黃世豐**，
《優雅不打烊 埔里手工紙又一春》

動機與方向

文化素材的
收集形式

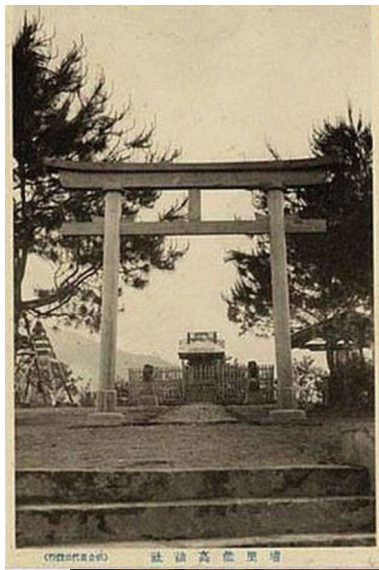
- ◆ 重要文史典籍數位化
- ◆ 埔里研究目錄
- ◆ **2794筆，2016-2019**

文化轉譯和
輸出方式

行動者

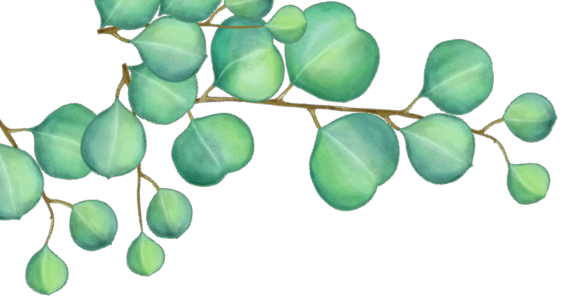
- ◆ 埔里生活生態博物館網絡
- ◆ 暨大人社中心

大埔里
文化記
憶庫



大埔里文史資料庫之檔案建置						
小圖檔	檔案名稱	子編號	主題	分類	村里(地點)	檔案內容說明
	埔里街役場	Cb0004	產業	機關	埔里南門里(藝國戲院左側)	埔里街役場位於西康路、南昌街交叉路口，藝國戲院左側，是日治後埔里街長的辦公廳舍。
	埔里園環及能高郡役所	Cb0005	產業	機關	埔里北門里(合作金庫)	能高郡役所即今合作金庫，前方花園水池即舊園環。
	1938年愛蘭星期日學校	Cb0006	產業	機關	埔里愛蘭里(愛蘭國小)	地點即今愛蘭國小，原為埔里社公學校烏牛欄分校，成立於明治31年(1898)，明治38年(1905)改稱為「埔里社公學校烏牛欄分校」，明治43年(1910)2月27日改稱為「烏牛欄公學校」。
	能高郡役所	Cb0007	產業	機關	埔里北門里(合作金庫)	能高郡役所即今合作金庫，落成於昭和8年(1933)
	埔里信用組合-1	Cb0008	產業	機關	埔里清新里(埔里鎮農會)	埔里信用組合成立於大正4年(1915)，首任組合長為蔡朝金。
	日月旅社	Cb0009	產業	機關	埔里東門里(客運總站對面)	日月旅社舊稱為「日月館」，從該社門口的腳踏三輪車，可以推測大約為1960年代。創建於明治43年(1910)許多上級長官前來埔里視察時，都投宿日月館，可以說是埔里當時最好的旅館。





1. 在地文化的口說傳承
2. 社區擾動模式
3. 探索文化資源
4. 船山遊程設計
5. 船山文化知識架構

動機與方向

文化素材的
收集形式

- ◆ 社區講古活動設計
- ◆ 4場，收集60則以上故事
- ◆ 2017

文化轉譯和
輸出方式

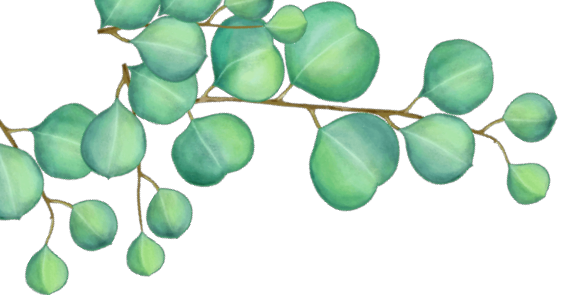
行動者

- ◆ 暨大人社中心

1. 校園講古：在地小學、高中
2. 大一國文課：船山講古創作(2018-2022)
3. 地方敘事力(2021-2022)
 - ◆ 巴宰短片(2022)

船山
講古





1. 青銀共創時刻
2. 凝聚在地認同感
3. 大學生認識地方的契機與成年禮

1. 累積49件作品
2. 類型多元：紙偶戲、皮影戲、廣播劇、影片、MV、繪畫、繪本說書、桌遊、立體模型、書法、網頁建置、互動式小說、角色扮演遊戲

動機與方向

文化素材的
收集形式

文化轉譯和
輸出方式

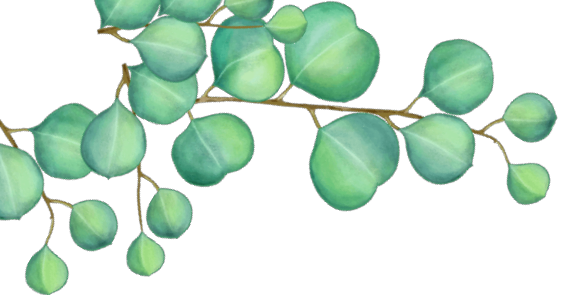
行動者

- ◆ 船山講古創作
- ◆ 2018-2022，五屆
- ◆ 310位學生

- ◆ 暨大人社中心
- ◆ 中文系

船山創作成果發表會





1. 加深加廣的集體創作
2. 中文系課程的創新模式
3. 專業導向的學習力
4. 船山/巴宰的多元敘事

1. 環境劇場1部
2. 微電影4部
3. 水力槌文物復刻4件
4. 水力槌主題刊物1冊

動機與方向

文化素材的
收集形式

文化轉譯和
輸出方式

行動者

- ◆ 船山敘事力創作
- ◆ 教育部計畫
- ◆ 2021-2022，32位學生

- ◆ 中文系
- ◆ 暨大人社中心



Ubox

拿什麼對付人家？拿妳的魚嗎？



A1 焦點專欄 2021年6月13日 星期日

由左起依順地方
程式教育與表演
工作

暨藝報



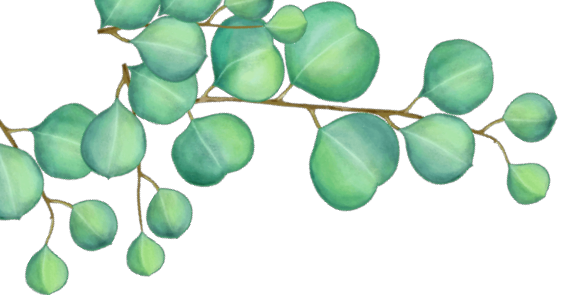
第111期 2021年5月30日



敘事力走出教室 船山百年傳說上演

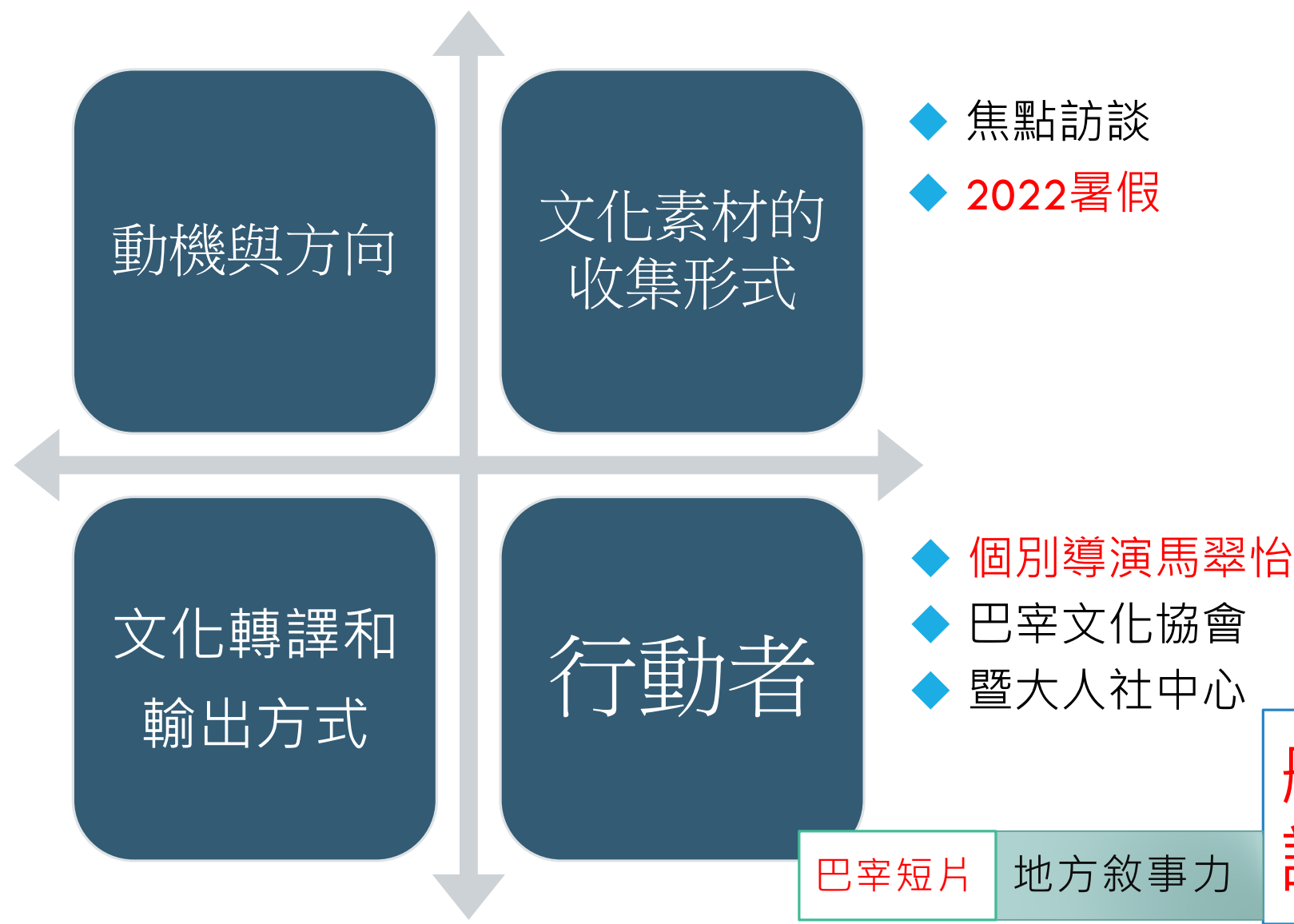
《船山敘事力的傳播與應用》為清華大學中文系於11月11日舉行的一場講座，邀請了多位學者與藝術家，共同探討敘事力的重要性。講座由多位學者與藝術家共同主持，內容豐富，吸引了眾多聽眾參加。



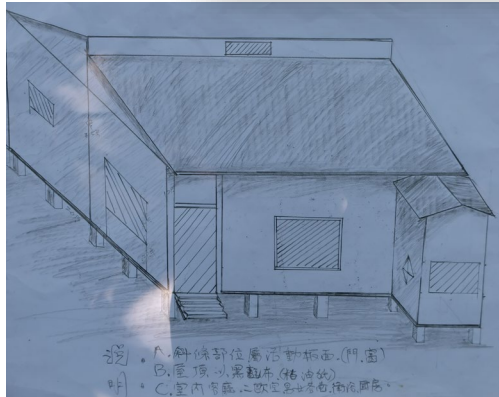


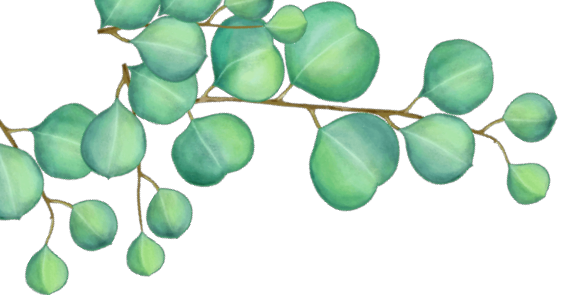
1. 導演的影像創作
2. 凸顯巴宰正名議題
3. 召喚年輕人返鄉
4. 影像故事的傳播力

1. 巴宰短片2部
2. 短篇小說1篇
3. 船山社區放映會



船山
講古





1. 主題性田野採集
2. 擴大社區擾動範圍
3. 文化復振意識與行動
4. 番婆鬼文化研究

1. 回饋大一國文課+地方敘事力課

動機與方向

文化素材的
收集形式

文化轉譯和
輸出方式

行動者

◆ 社區講古活動設計

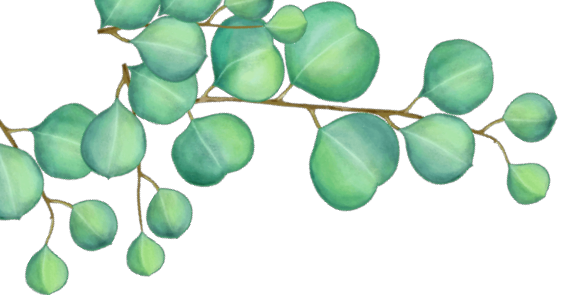
◆ 2018-2019

◆ 8場，收集100則以上故事

◆ 暨大人社中心

番婆鬼
傳說





1. 搶救瀕危的無形文化資產
2. 建構番婆鬼人物與其時代
3. 文化創意產業初探
4. 族群文化研究

1. 動畫：巫入其途 (26mins)
2. 劇本1冊
3. 文創商品3件
4. 主題海報3張

動機與方向

文化素材的
收集形式

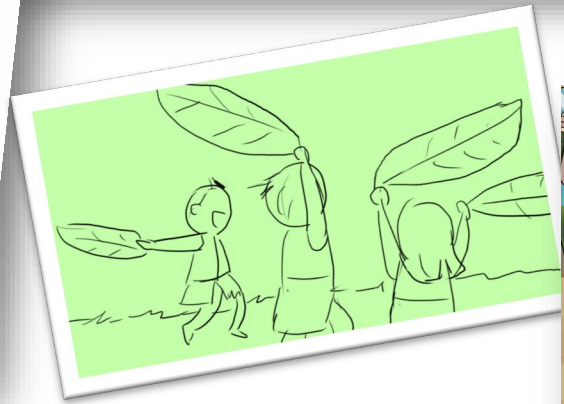
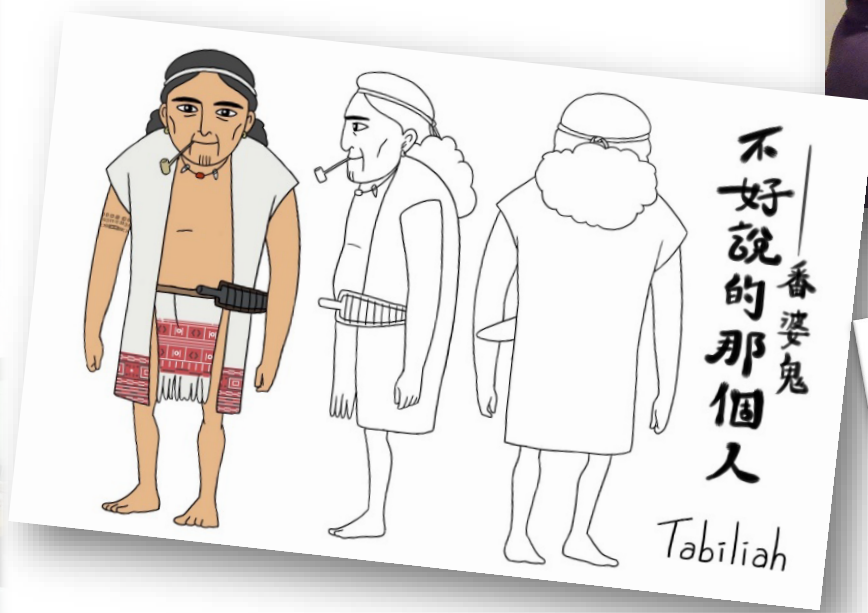
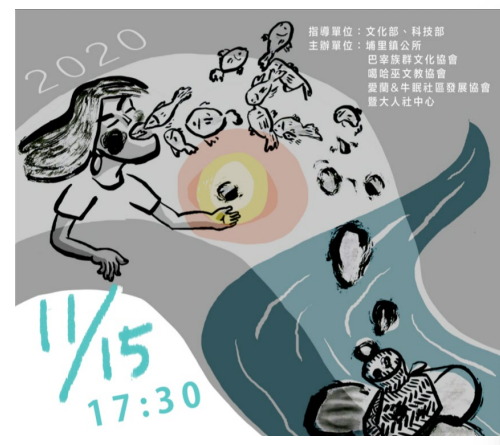
文化轉譯和
輸出方式

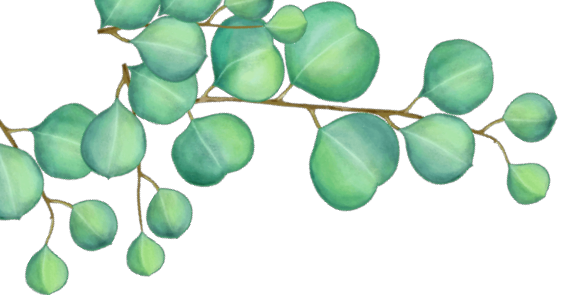
行動者

- ◆ 擴大文化素材收集
- ◆ 2019-2021，一年
- ◆ 特定人物採訪、資料採集，
收集100則以上故事
- ◆ 文化部國家文化記憶庫

- ◆ 暨大人社中心
- ◆ 巷弄文旅
- ◆ 巴宰、噶哈巫

番婆鬼
計畫





1. 當代的集體記憶
2. 遷徙埔里的口述史
3. 世代文化傳承
4. 埔里平埔繪本系列
(噶哈巫、道卡斯+巴宰)
5. 埔里多族群文化教材

1. Maapirutut ni Pazeh

跳一支舞：巴宰史話繪本

2. 校園推廣

動機與方向

文化素材的
收集形式

文化轉譯和
輸出方式

行動者

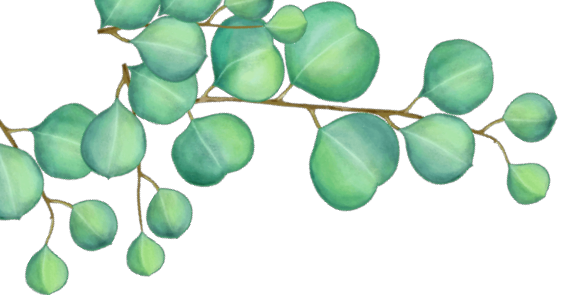
- ◆ 口述歷史：焦點訪談
- ◆ 巴宰繪本小組
- ◆ 2021-2022 繪本編輯
- ◆ 2018文化部原村計畫

- ◆ 巴宰文化協會
- ◆ 暨大人社中心
- ◆ 繪本畫家陳昱伶

跳一支舞

巴宰歷
史舞劇





1. 保存與重建埔里921歷史敘事
2. 連結地方社群
3. 建構埔里921集體記憶

1. 埔里921主題展
2. 埔里921知識架構圖
3. 強化和擴大埔博網絡的行動基礎
4. 倡議水沙連雜誌社的復刊

動機與方向

文化素材的
收集形式

文化轉譯和
輸出方式

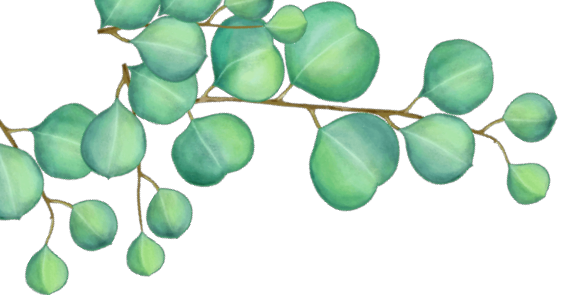
行動者

- ◆ 主題性收集埔里921史料
- ◆ 2020.3-2021.9，一年半
- ◆ 1767筆資料
- ◆ 文化部國家文化記憶庫

- ◆ 埔里生活生態博物館網絡
- ◆ 暨大人社中心

九二一
計畫





踮在台灣中心，講水沙連的故事。

1. 大埔里自媒體

2. 倡議地方公共議題的平台

3. 水沙連地方學

動機與方向

文化素材的
收集形式

◆ 融合三代編輯小組

◆ 45篇文章

◆ 採訪、邀稿、投稿

◆ 2021復刊；2022正式營運

1. 水沙連雜誌49期(春夏)出版

2. 水沙連雜誌50期(秋)電子刊

3. 連結在地社群、旅外鄉親

4. 共享埔里在地意識

文化轉譯和
輸出方式

行動者

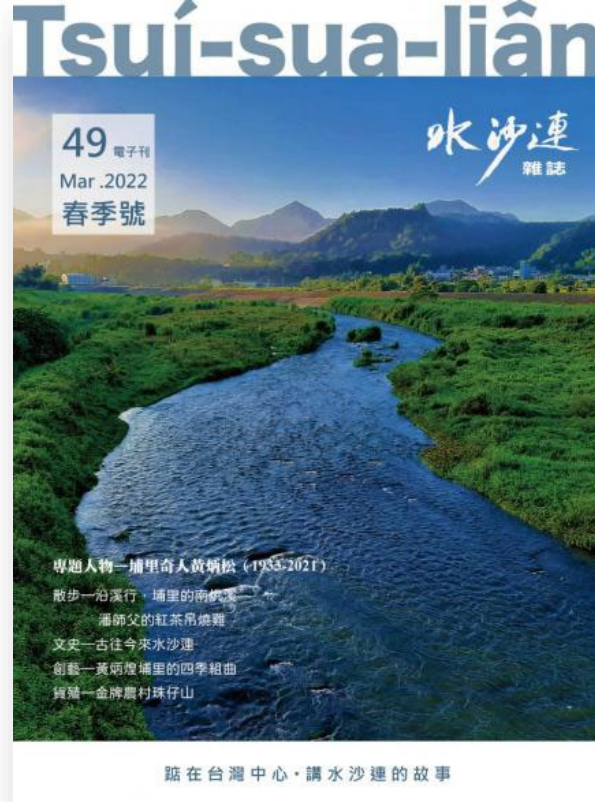
◆ 埔里生活生態博物館網絡

◆ 暨大人社中心

◆ 水沙連雜誌社歷任社長

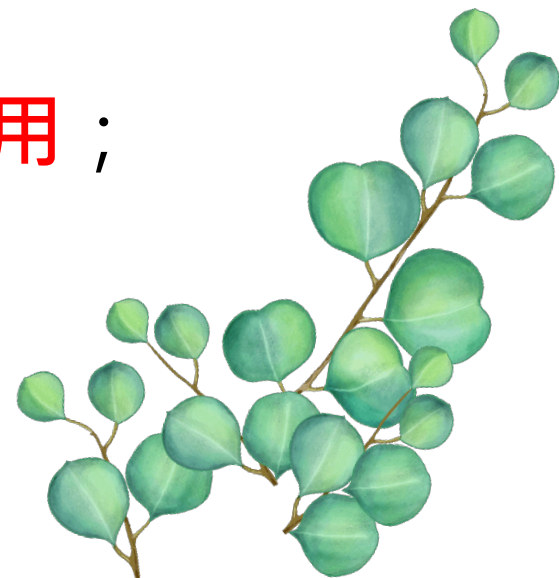
復刊。。

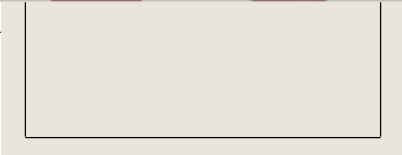
水沙連
雜誌



小 結

- 文化素材，是行動研究的資源和媒介；
- 文化素材，形同建立**連結**；
- 收集文化素材，與**如何收集**同等重要；
- **系統化建置**文化素材資料庫；
- 文化素材可誘發**連續性的行動方案**；
- 文化素材，**也可以是整理一條山路和人力資源運用**；
- 收集文化素材的過程，也在**創造共同生活回憶**；
- **從計畫到生活**的文化素材，互為主體。





PAKATAHAIYA

。感謝聆聽。

◇有彩蛋◇

- 2022年4月6日
- 家族20人，最小4歲。
- 這是家人共同期待已久，探索家後山頂願望，此行對家人說是非常有意義的，算是歷史性的一次創舉記錄。

◦ 山豬走的路 ◦



◦ 最動人的文化素材 ◦



THE END